

VII.

RÍOS GUARDIOLA, María Gloria y HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, María Belén (eds.). 2017. *Mujeres con luz*. Murcia: Ediciones de la Universidad de Murcia.

El volumen *Mujeres con Luz* recoge doce ensayos en los que desde distintas perspectivas se analizan diferentes aspectos de la creatividad, la labor científica, el empeño político y el pensamiento filosófico en el universo femenino a través de la biografía y obra de mujeres «con luz propia», como recita la contraportada, así como con estudios sobre la presencia/ausencia de mujeres en el panorama literario.

El libro se abre con las *Notas para un ensayo* en las que la escritora Dionisia García propone ideas para reflexionar sobre la relación entre literatura y el mundo actual. Partiendo de la constatación de que las mujeres han sido a menudo excluidas de la posibilidad de formar parte de la buena literatura, la escritora se interroga sobre la posible pérdida de compromiso del escritor en la narración de la realidad que lo rodea. Quizás el desgaste de las utopías, que los mismos escritores deberían alimentar con sus obras, haya llevado a la literatura a replegarse sobre sí misma y al multiplicarse de relatos de historias personales. Ahora bien, incluso desde las pequeñas historias se podría alcanzar la compleja realidad del mundo presente y llevar el creador de la obra literaria a ser testigo de su tiempo. La capacidad de ver e interpretar la realidad le permitirá, en ciertos momentos, denunciar con su obra errores e injusticias sociales.

Después del ensayo introductorio, empieza un recorrido por las creaciones artísticas y literarias de mujeres que han vivido y actuado en lugares y momentos distintos.

La «vida no convencional» de Mary Wollstonecraft es relatada por Isabel de la Campa Enciso a través de noticias sobre su biografía y referencias a su obra más

importante: *A vindication of the rights of woman*. Nacida en 1759, Mary Wollstonecraft presionó para que las mujeres tuvieran los mismos derechos que los hombres e intuía que el proceso de emancipación tenía que empezar por la reforma educativa. Desafiando las convenciones sociales de la época, tuvo la primera de sus dos hijas fuera del matrimonio y decidió escribir a favor del reconocimiento social y jurídico de las mujeres. De su relación con William Godwin nació Mary Shelley, en el futuro también escritora y filósofa. La importancia de la obra de Mary Wollstonecraft fue completamente eclipsada por los aspectos más escandalosos de su vida hasta 1900, cuando se fue recuperando el interés por esta escritora.

Zoé Oldenbourg (1916-2002), escritora conocida sobre todo por sus novelas históricas, es la segunda «mujer con luz». También en este caso, la vida personal es fundamental para la construcción de la poética y la obra de esta autora que, junto con su familia, se exilió de Rusia después de que estallara la revolución y se instaló en París. Juana Castaño Ruiz analiza sus obras autobiográficas: *Visages d'un autoportrait* (1977) y *Le procès du rêve* (1982) y con un recorrido a lo largo de las etapas fundamentales de su formación (la creación de una identidad lingüística, la vocación literaria, la conciliación de los estudios con las tareas domésticas, etc.) le rinde homenaje y la rescata del olvido subrayando su importante aportación a la literatura francesa.

El cuarto ensayo se acerca a la figura de la poetisa Wisława Szymborska (1923-2012) a través de las traducciones de sus obras. La colaboración entre la escritora y sus traductores contribuyó, según Adam Elbanowski, a la difusión de su obra a nivel mundial y, como consecuencia, a la concesión del premio Nobel que le fue otorgado en 1996. El estudio se concentra en la correspondencia entre la poetisa y sus traductores al alemán, inglés e italiano. La relación de amistad que

se instauró entre ellos tuvo que superar la inicial desconfianza de la escritora. Sin embargo, las cartas revelan el sentimiento recíproco de profunda admiración que llegó a desarrollarse a pesar de las dificultades que la labor de traducción suponía, dificultades que el ensayo ilustra a través del análisis de distintas líricas.

La obra de Zénaïde Fleuriot (1829-1890), sobre la que se centra el quinto ensayo – escrito por Magali Fernández –, fue destinada a un público de jovencitas y también, indirectamente, a sus madres, como guías para la educación de las hijas. Zénaïde Fleuriot escribió más de ochenta novelas en las que la narración tenía una finalidad moral y edificante para instruir a las jóvenes sobre los valores fundamentales del catolicismo. Los modelos de heroínas que proporcionaba en sus historias exaltaban cualidades como la dulzura, la castidad, la constancia o la sumisión. Sin embargo, sus novelas son unos instrumentos preciosos para conocer e interpretar la sociedad del siglo XIX. Quizás el hecho de que este tipo de literatura sea un producto escrito en su gran mayoría por mujeres y para mujeres, o tal vez la rígida moral católica de la que se hace portavoz, haya obstaculizado el reconocimiento literario que merecerían las obras de Zénaïde Fleuriot. Este estudio rinde homenaje a esta prolífica escritora, olvidada por la crítica y el mundo editorial, e invita a profundizar las investigaciones sobre la literatura para las adolescentes.

La reflexión filosófica de Elisabeth Anscombe (1919-2001) sobre la naturaleza de la acción humana es analizada por María D. García-Arnaldos en el ensayo siguiente. La complejidad del pensamiento de la que se define como una de las figuras más importantes de la filosofía del siglo XX ha dificultado el reconocimiento del valor y la originalidad de su trabajo. Para dar cuenta de la relevancia y la actualidad de su pensamiento, este estudio se concentra principalmente

en *Intention*, libro que recopila las conferencias acerca de la *acción* que la filósofa dictó en Oxford. Partiendo del concepto clave de *acción intencional*, este ensayo ilustra las cuestiones fundamentales planteadas por las teorías de Anscombe.

La importancia de la educación para despertar las aspiraciones de emancipación en las mujeres es un tema fundamental en el pensamiento y la obra de Carmen de Burgos (1867-1932). María Belén Hernández González, también editora de esta recopilación de ensayos, escribe sobre el primer viaje a Italia de esta periodista y escritora comprometida con la denuncia de la condición de la mujer. El viaje por Italia de 1906 ejerció una profunda influencia sobre su trabajo pues además de colaborar con varios periódicos y escribir narrativa, Carmen de Burgos fue también traductora del italiano. Su primer acercamiento al *bel paese* entraba dentro de un proyecto para realizar una investigación sobre los sistemas educativos de Suiza, Francia e Italia. El ensayo recorre los itinerarios geográficos y culturales de la estancia en Italia y los encuentros con las personalidades de la época, a través de las experiencias y los recuerdos relatados en las páginas del libro *Viajes por Europa*, publicado en 1906 por la editorial Maucci de Barcelona.

La reelaboración del mito clásico de Medea hecha en 1996 por Christa Wolf (1929-2011) es analizada en el ensayo de Andrea Ladrón de Guevara Quintela. Ambientada en el mismo contexto histórico y social que las Medeas clásicas, la nueva historia pierde la estructura teatral y nos cuenta los mismos acontecimientos según las distintas perspectivas de seis personajes. En este estudio se examinan los elementos del mito que vienen modificados en la obra de la escritora alemana para obtener una revisión feminista de la historia: en la versión de Christa Wolf, Medea no odia a Jasón, no asesina a sus hijos y no provoca las muertes de Glauce y Creonte. Medea, según esta lectura feminista, no

es la mujer salvaje que ha perdido la cordura por haber sido abandonada, sino el chivo expiatorio de unos gobernantes hombres que solo quieren conservar su poder.

El siguiente ensayo se centra en la obra de Ángeles Caso, escritora comprometida en valorizar el protagonismo intelectual de la mujer a lo largo de la historia. Los personajes femeninos de las obras que se comentan en este estudio de Josefa López Alcaraz se mueven entre realidad y ficción. Son reales las mujeres recordadas en *Las olvidadas*, protagonistas en el arte y la literatura de su tiempo, como son reales las pintoras y escultoras cuyos autorretratos se presentan en *Ellas mismas*. Y están noveladas las historias de mujeres reales como Sissi en *Elisabeth, emperatriz de Austria-Hungría* o las hermanas Brontë en *Todo ese fuego*. El «fantasma de la soledad» que ha acompañado a Sissi y a muchas mujeres a lo largo de la historia oprime también a la protagonista de *El peso de las sombras*. A través del análisis del universo femenino presente en sus obras, este ensayo subraya la sensibilidad y la delicadeza de Ángeles Caso en contar historias de mujeres.

De la literatura al arte virtual, el siguiente ensayo nos introduce en la obra de Bryn Oh, artista canadiense cuya verdadera identidad es desconocida. Susanna Nocchi, autora del estudio, se refiere a la artista como si fuera una mujer ya que el *avatar* que la representa tiene un aspecto femenino como también femenina es la voz que utiliza en Second Life ®, el mundo virtual en el que Bryn Oh crea y comparte sus instalaciones. Partiendo de los conceptos de heterotopia de Michel Foucault y metaverso – término introducido por el escritor Neal Stephenson en la novela *cyberpunk Snow Crash* – el ensayo define el arte virtual y perfila la estética de esta artista a través de las imágenes y descripciones de algunas de sus instalaciones. Las potencialidades del arte virtual residen sobretudo en la posibilidad de crear

un ambiente en el que el espectador pueda sumergirse, interactuando con la realidad imaginada por el artista. Y a pesar de que el arte virtual está en sus comienzos y de que el número de visitantes de Second Life ® haya disminuido recientemente, Bryn Oh sigue apostando a que el futuro reside en estas formas innovadoras que nos permitirán entrar y vivir en la obra de arte.

Carmen M. Pujante Segura reflexiona sobre las colecciones españolas de relatos eróticos durante la Edad de Plata, a través de dos ejemplos publicados en *La Novela de la Noche* y firmados por dos mujeres: *La confidente* de Carmen de Burgos y *Las simulaciones de Charito* de Clara Isabel de Sade. Según este estudio, muchos autores españoles de los años veinte consiguen, a través de la nueva cultura literaria de masa y particularmente de las colecciones de quiosco, la posibilidad de alcanzar a sus lectores y, a pesar de la falta de calidad literaria, encuentran un medio para hacerles reflexionar sobre su libertad. Los dos relatos analizados presentan diferencias y puntos en común entre sí y también con otras publicaciones de la misma serie literaria.

El último ensayo, de Leonor Sáez Méndez, se ocupa de Margarete Schütte-Lihotzky (1897-2000), creadora de espacios arquitectónicos domésticos como la cocina de Fráncfort y miembro de la resistencia austriaca durante la Segunda Guerra Mundial. El estudio parte de la definición de mirada ciclópea y del humanismo (radical y existencial) presente en la obra de la primera mujer arquitecta de la Universidad de Viena. Se hace énfasis en su trabajos como creadora de «espacios humanos», tanto a través de su contribución a la arquitectura de su época, como también en su labor de colaboración con la Resistencia, como cuando, en sus años de prisión en Viena, realizó una red de comunicación por las cañerías que permitió a los presos «compartir durante un año alegrías y sufrimientos». Solo a partir de 1980 la figura de Margarete

Schütte-Lihotzky alcanzó el reconocimiento público que merece.

«Mujeres con luz» consigue rescatar de recovecos poco explorados de la literatura, arte, arquitectura y filosofía las obras de autoras casi olvidadas a pesar del valor pionero de su trabajo, de la calidad y creatividad y de la valentía a menudo demostrada en sus

vidas personales. El recorrido que realiza nos permite enlazar distintos ámbitos del conocimiento en los que estas mujeres han destacado y acercarnos a su trabajo desde varios puntos de vista además de sugerirnos interesantes ideas para futuras investigaciones.

ANNA SUADONI
Universidad de Granada